

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ (ФГБУН)  
Институт географии Российской академии наук  
(ИГ РАН)**



**Рабочая программа учебной дисциплины  
Б.1.Б.1.«Иностранный язык»  
для аспирантуры**

Направление подготовки: 05.06.01 Науки о Земле

Направленность (профиль) подготовки: 25.00.23 Физическая география и биогеография, география почв и геохимия ландшафтов; 25.00.24 Экономическая, социальная, политическая и рекреационная география; 25.00.25 Геоморфология и эволюционная география; 25.00.27 Гидрология суши, водные ресурсы, гидрохимия; 25.00.30 Метеорология, климатология, агрометеорология; 25.00.31 Гляциология и криология Земли; 25.00.33 Картография; 25.00.35 Геоинформатика; 25.00.36 Геоэкология

Квалификация выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения: очная, заочная

Москва  
2016 г.

## **1. Цели и задачи освоения дисциплины**

В результате освоения дисциплины "Иностранный язык" формируется полиаспектная компетенция четырех видов речевой деятельности необходимая ведения успешной научной и профессиональной деятельности на иностранном языке. Сформированные знания могут быть использованы в научно-исследовательской деятельности и при подготовке научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук.

Целями освоения дисциплины являются:

1. Формирование навыка «Аудирование»: сформировать базовые компетенции аудирования уровня В1-В2.
2. Формирование навыка «Говорение»: сформировать базовые компетенции говорения уровня В1- Письмо: сформировать базовые компетенции письма уровня В1-В2.
3. Формирование навыка «Письмо»: сформировать базовые компетенции письма уровня В1-В2
4. Формирование навыка «Чтение»: сформировать базовые компетенции чтения уровня В1-В2.

Достижение практического владения иностранным языком позволяет использовать его в научной работе, а также при подготовке к сдаче кандидатского минимума по иностранному языку.

Задачи дисциплины: практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает формирование и развитие таких навыков и умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность свободно читать оригинальную научную литературу на иностранном языке; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме; делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (экстерна); вести беседу по специальности на иностранном языке.

Преподавание дисциплины направлено на формирование у выпускника компетенций: УК-3, УК-4, ОПК-1, ПК-4.

Общая трудоемкость в зачетных единицах 4 ЗЕТ

Часов по учебному плану	144
В том числе:	
Аудиторные занятия	36
Самостоятельная работа	72
Виды контроля в семестрах	Экзамен

## **2. Место дисциплины в структуре ООП**

Данная дисциплина относится к Базовой части основных профессиональных образовательных программ высшего образования – программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре, при этом кандидатский экзамен по иностранному языку является формой промежуточной аттестации при освоении данного типа программ.

Дисциплина «Иностранный язык» входит в «Базовую» часть Блока 1 Рабочего учебного плана подготовки аспирантов по направлению 05.06.01 – Науки о Земле. Рабочая программа рекомендуется для подготовки к кандидатскому экзамену аспирантов очной и заочной форм обучения и экстернов; определяет учебно-методическое и информационное обеспечение по общенаучной дисциплине «Иностранный язык».

В соответствии с требованиями к подготовке аспирантов (экстернов), а также с учетом владения иностранным языком данная дисциплина рассматривается как одна из общекультурных компетенций. Кроме того, в условиях интенсивного международного сотрудничества иностранный язык рассматривается как инструмент совершенствования профессиональных компетенций, во всех видах профессиональной деятельности будущего кандидата наук.

## **3. Требования к результатам освоения дисциплины**

Изучение и освоение дисциплины имеет целью формирование следующих компетенций:

Универсальные:

УК-3: Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4: Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

Общепрофессиональные:

ОПК-1: Способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий;

Профессиональные:

ПК-4: Способность анализировать и обобщать результаты научного исследования на базе современных междисциплинарных подходов.

**В итоге изучения дисциплины обучающийся должен:**

**Знать:**

- Грамматические структуры (активного и пассивного залогов) уровня В1 с переходом к В2.
- Синтаксические схемы уровня В1 (В2).
- Лексические единицы базового уровня В1 с переходом к В2.
- Особенности норм сочетаемости единиц базового уровня.
- Артикуляционные компоненты единиц звукового ряда уровня В1 с переходом к В2.
- Интонационные модели английского предложения.

**Уметь:**

- аудировать тексты повышенной скорости речи уровня В1 с переходом к В2.
- Продуцировать монолог на основе базовых единиц лексики-грамматического ряда уровня В1 с переходом к В2.
- Продуцировать спонтанный диалог с особенностями норм сочетаемости единиц базового лексико-грамматического ряда уровня В1 с переходом к В2.
- Продуцировать письменное высказывание типа эссе на основе единиц базового лексико-грамматического ряда уровня В1 с переходом к В2
- Уметь читать тексты, содержащие синтаксические структуры средней сложности уровня В1 с переходом к В2.

- Уметь читать тексты, содержащие сложные синтаксические структуры уровня В1 с переходом к В2.

### Владеть:

- Техниккой говорения уровня В1(В2).
- Техниккой письма уровня В1(В2).
- Техниккой чтения уровня В1(В2).
- Техниккой аудирования уровня В1(В2).

## 4. Структура и содержание дисциплины

Наименование разделов и тем	Объем учебной работы (в часах)			Вид итогового контроля	
	Всего (часов)	Из аудиторных			Самостоятельная работа
		Лекции	Семинары		
Тема 1.1.	12	6	0	12	Кандидатский экзамен
Тема 1.2.	12	6	0	12	
Тема 1.3.	12	6	0	12	
Тема 1.4.	12	6	0	12	
Тема 1.5.	12	6	0	12	
Тема 1.6.	12	6	0	12	
Итого	144	36	0	72	

№	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Курс	Часов	Литература
1.1.	Характеристика языка научной литературы. Особенности научного функционального стиля	1	6	<i>Зильберман Л.И.</i> Пособие по обучению чтению английской научной литературы (структурно-семантический анализ текста). – М.: Наука, 1981.
1.2	Основы научного перевода	1	6	<i>Гроза О.</i> English for Academics. Book 1. Cambridge University Press, 2013. <i>Гроза О.</i> English for Academics. Book 2. Cambridge University Press, 2013
1.3	Перевод специальной терминологии. Научный контекст	1	6	<i>Крупаткин Я.Б.</i> Читайте английские научные тексты. – М.: Высшая школа, 1991.
1.4	Изучающее чтение текста; перевод, смысловой анализ аутен-	1	6	<i>Сиполс О.В.</i> Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation

	тичных текстов			Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык). Учебное пособие. М.: Флинта: Наука, 2007.
1.5	Письмо: создание вторичных текстов (аннотация) и написание научных статей, докладов и научных презентаций	1	6	<i>Рейман Е.А., Константинова Н.А.</i> обороты речи английской обзорной научной статьи. – Л.: Наука, 1978.
1.6	Особенности научной презентации. Устная презентация по теме научного исследования	1	6	<i>Вавилова М.Г.</i> Так говорят по-английски. – М.: МГИМО, 1996.

Аспиранты очной и заочной форм обучения и экстерны должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения:

#### **4.1.1. Говорение**

Аспиранты очной и заочной форм обучения и экстерны должны владеть подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

#### **4.1.2. Чтение**

Аспиранты очной и заочной форм обучения и экстерны должны уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Объектом контроля на практических занятиях являются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. При изучающем чтении оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке. При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается

объем и правильность извлеченной информации. Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

Перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

## **4.2. Языковой материал**

### **4.2.1. Виды речевых действий и приемы ведения общения.**

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

- передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.;
- передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, предпочтения и т.д.;
- передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах;
- структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

### **4.2.2. Фонетика**

Интонационное оформление произношения: словесное, фразовое и логическое ударение, мелодия, паузация, фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

### **4.2.3. Лексика**

Лексический запас аспирантов и экстернов должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом лексики, пройденной в бакалавриате и магистратуре, и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов по профилирующей научной специальности.

#### 4.2.4. Грамматика

Программа предполагает знание и практическое владение грамматикой изучаемого иностранного языка.

В соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта обучающийся по данной дисциплине должен иметь уровень владения иностранным языком, позволяющий ему вести профессиональную деятельность в иноязычной среде. Обучающийся по данной дисциплине должен иметь твердые знания по следующим грамматическим темам:

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения; инвертированное придаточное уступительное или причины. Союзы (сложные и парные союзы), сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*) и относительные местоимения. Бессоюзные придаточные предложения. Эллиптические конструкции.

Существительное:

- 1) словообразовательные суффиксы и префиксы;
- 2) множественное число существительных;
- 3) функции существительного в предложении.

Местоимения: личные, указательные, притяжательные, неопределенные.

Слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*).

Прилагательные и наречия и степени сравнения прилагательных и наречий.

Глагол:

- 1) наиболее употребительные временные формы;
- 2) пассивный залог;
- 3) модальные глаголы (*can, may, must, should, would*) и их аналоги. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом

Согласование времен.

Сослагательное наклонение.

Неличные формы глагола:

- 1) причастия I и II и их функции в предложении;
- 2) герундий, герундиальные обороты;

3) инфинитив и его функции.  
Обороты “complex subject” и “complex object”  
Правило ряда (несложные цепочки слов).  
Эмфатические конструкции типа *It is... that...* и усилительное *do*.

## **5. Рекомендуемые образовательные технологии**

В учебном процессе по иностранному языку активно используются новые технологии обучения, основу которых составляют:

- компетентностный подход как ключевая категория современной образовательной парадигмы;
- практические занятия с использованием технологии коммуникативного обучения иноязычной культуре; ситуаций творческого поиска обучающихся в соответствии с поставленной задачей;
- ориентация на общепризнанные уровни владения иностранным языком;
- лично-ориентированный подход, предполагающий равноправные взаимоотношения между участниками учебного процесса в атмосфере сотрудничества, активную и ответственную позицию аспирантов за ход и результат овладения иностранным языком;
- использование социально ориентированных технологий, способствующих предметному и социальному развитию аспирантов.

## **6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.**

Виды самостоятельной работы: в домашних условиях, в читальном зале библиотеки.

Самостоятельная работа подкрепляется учебно-методическим и информационным обеспечением, включающим учебники, учебно-методические пособия.

6.1. Текущий контроль успеваемости осуществляется в форме реферата и письменного перевода; проверки внеаудиторного чтения литературы по научной специальности аспиранта (экстерна) (300 000 печатных знаков), беседы по содер-

жанию прочитанной научной литературы и затронутым в ней проблемам; проверки письменного перевода текста по научной специальности аспиранта (15 000 печатных знаков) с письменной аннотацией на иностранном языке; проверки письменного текста будущей устной презентации по теме научного исследования аспиранта (экстерна).

6.1.1. Реферат по иностранному языку в форме перевода научного текста по теме исследования обучающегося, с соблюдением установленного объема знаков 15 000 п.з. с письменной аннотацией на иностранном языке представляется в Отдел аспирантуры для проверки в срок не позднее, чем за 2 месяца до начала промежуточной аттестации по дисциплине. К оценке как инструменту обучения и контроля выдвигаются комплексные требования, которые включают в себя как чисто лингвистические, так и прагматические и социокультурные аспекты. Письменные работы аспирантов и экстернов оцениваются по следующим критериям:

- содержание и формат работы – соответствие жанру, регистру; ясность и логика изложения;
- навыки академического письма – степень развития данных навыков, последовательность и связность;
- лексико-грамматическая корректность – разнообразие лексического материала, знание терминологии, грамматических форм и синтаксических структур;
- коммуникативный эффект – соответствие письменной работы поставленной задаче;
- глубина раскрытия научной темы

**На кандидатском экзамене** аспирант (экстерна) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* аспирант (экстерна) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15000 печатных знаков с письменной аннотацией на иностранном языке. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. *Второй этап* экзамена проводится устно и включает в себя три задания экзаменационного билета:

1. **Изучающее чтение и письменный перевод** аутентичного текста на иностранном языке по научной специальности аспиранта/экстерна. Объем текста: 2000–2200 печатных знаков. Время выполнения задания – 60 мин. Разрешается пользоваться словарем. Оценивается общая адекватность перевода, соответствие норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов. Беседа с экзаменатором по содержанию текста и затронутым в нем проблемам на иностранном языке.
2. **Беглое (просмотровое) чтение и чтение вслух** оригинального текста по научной специальности аспиранта/экстерна. Объем текста 1300–1500 печатных знаков. Время выполнения – 5–7 минут. Краткое устное изложение прочитанного текста. На кандидатском экзамене аспирант/экстерн должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности. Оцениваются навыки изучающего, поискового и просмотрового **чтения**; объем и правильность извлеченной информации, адекватность реализации коммуникативного намерения, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.
3. Устная презентация и беседа с экзаменатором по вопросам, связанным со специальностью, и по теме научного исследования. **Говорение**. На кандидатском экзамене аспирант/экстерн должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, нормативность высказывания.

## **7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### а) Рекомендуемая литература:

*Программа* по иностранным языкам для вузов неязыковых специальностей.

Методические указания к программе. Учебно-методическое объединение по лингвистическому образованию. – М., 1995.

*Вавилова М.Г.* Так говорят по-английски. – М.: МГИМО, 1996.

*Вознесенский И.Б.* Пособие по корреспонденции на английском языке.

Проведение и организация научной конференции. – Л.: Наука, 1981.

*Гроза О.* English for Academics. Book 1. Cambridge University Press, 2013.

*Гроза О.* English for Academics. Book 2. Cambridge University Press, 2013.

*Зильберман Л.И.* Пособие по обучению чтению английской научной литературы (структурно-семантический анализ текста). – М.: Наука, 1981.

*Крупаткин Я.Б.* Читайте английские научные тексты. – М.: Высшая школа, 1991.

*Михельсон Т.Н., Успенская Н.В.* Пособие по составлению рефератов на английском языке. – Л.: Наука, 1980.

*Пароятникова А.Д., Полевая М.Ю.* Английский язык (для гуманитарных факультетов университетов). – М.: Высшая школа, 1990.

*Рейман Е.А., Константинова Н.А.* обороты речи английской обзорной научной статьи. – Л.: Наука, 1978.

*Резник Р.В., Сорокина Т.С., Казарицкая Т.А.* Практическая грамматика английского языка. – М.: Флинта, Наука, 1996.

*Сиполс О.В.* Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык). Учебное пособие. М.: Флинта: Наука, 2007.

*Шахова Н.И. и др.* Курс английского языка для аспирантов. – М.: Наука, 1980.

*Широкова Г.А.* Практическая грамматика английского языка. Учебное пособие по переводу. М.: Флинта: Наука, 2013.

б) справочная литература:

*Новый Большой англо-русский словарь:* в 3 т. / Ю.Д. Апресян, Э.М. Медникова, А.В. Петрова и др.; Под общ. рук. Ю.Д. Апресяна и Э.М. Медниковой. – №-е изд., стереотипное. – М.: Рус. яз., 1999.

*Сиполс О.В., Широкова Г.А.* Англо-русский учебный словарь с синонимами и антонимами. Общенаучная лексика. М.: Флинта: Наука, 2003.

*Сиполс О.В., Широкова Г.А.* Англо-русский словарь начинающего переводчика. М.: Флинта: Наука, 2008.

в) дополнительная литература:

*Голова И.Л.* Лексические и грамматические особенности английской научной литературы гуманитарного профиля. Пассивные конструкции. Учебное пособие. 2-е изд. испр. и доп. М.: ИЯз РАН, 2011.

*Разинкина Н.М.* Стандартные фразы повседневного общения. Русско-английские соответствия. Издание третье, исправленное и дополненное. М.: АСТ: Астрель, 2012 г.

*Сизов М.М.* Некоторые языковые особенности научно-популярной беседы в современном английском языке (пособие для преподавателей и аспирантов третьего уровня). М.: ИЯз РАН, 2012.

*Сиполс О.В.* Test your grammar, vocabulary and reading comprehension. Учебное пособие. М.: Советский писатель, 2007.

Mc Carthy M., O'Dell F. Academic Vocabulary in Use. Cambridge University Press, 2008.

Murphy R. English Grammar in Use with Answers (+ CD-Rom). Cambridge University Press, 2012.

г) Интернет-ресурсы

<http://alemeIn.narod.ru>

<http://eleaston.com>

<http://lessons.ru>

BBClearning English <http://www.bbc.co.uk/learningenglish>

<http://www.eslpartyland.com>

<http://www.ucl.ac.uk>

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Лингафонный мультимедийный кабинет, оснащенный техническими средствами обучения: аудиовизуальными (CD, DVD), компьютерными средствами с установленными справочными лингвистическими системами и подключенными к Интернет. Проектор, экран, наушники, доска, маркеры.

## **9. Организация периодического обновления РПД**

Программа составлена в соответствии с требованиями следующих нормативных документов:

1. Федеральные государственные требования к структуре основной профессиональной образовательной программы послевузовского профессионального образования (аспирантура). Утверждены приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 1365 от 16.03.2011.

2. Программа кандидатского экзамена по иностранному языку. Утверждена приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 274 от 08.10.2007.

3. Федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 05.06.01 НАУКИ О ЗЕМЛЕ, утвержденному приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «30» июля 2014 г. № 870

9.1. Рабочая программа дисциплины обновляется с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы, а также с учетом мнения работодателей и изменениями нормативно-правовых документов Министерства образования и науки РФ.

9.2. Рабочая программа дисциплины пересматривается 1 раз в год на заседании Ученого совета до начала учебного года.

9.3. При изменении нормативно-правовой базы корректировки в РПД вносятся в установленный законодательством срок.

9.4. В случае внесения изменений в РПД результаты изменения фиксируются в листе регистрации изменений.

9.6. При условии текущей работы над рабочими программами дисциплин, учебными планами изменения фиксируются в листе регистрации изменений этих документов. По итогам учебного семестра все изменения вносятся в основную образовательную программу.

Составитель - Е.И.Соломатина, старший научный сотрудник Института  
Всеобщей истории РАН

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ (ФГБУН)  
Институт географии Российской академии наук  
(ИГ РАН)**



УТВЕРЖДАЮ  
Директор ИГ РАН,  
член-корр. РАН, д.г.н.  
О.Н. Соломина  
\_\_\_\_\_ 2016 г.

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ  
АТТЕСТАЦИИ АСПИРАНТОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

Направление подготовки: 05.06.01 Науки о Земле  
Направленность (профиль) подготовки: 25.00.23 Физическая география и биогеография, география почв и геохимия ландшафтов; 25.00.24 Экономическая, социальная, политическая и рекреационная география; 25.00.25 Геоморфология и эволюционная география; 25.00.27 Гидрология суши, водные ресурсы, гидрохимия; 25.00.30 Метеорология, климатология, агрометеорология; 25.00.31 Гляциология и криология Земли; 25.00.33 Картография; 25.00.35 Геоинформатика; 25.00.36 Геоэкология

Квалификация выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения: очная, заочная

Москва

2016

## **I. Общие положения**

Для выполнения научно-исследовательской профессиональной деятельности аспирант должен обладать следующими умениями в иностранном языке:

### ***Знать:***

– особенности функционального научного стиля иностранного языка, необходимые для восприятия и грамотной интерпретации научных иноязычных текстов и оформления собственного дискурса;

– правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения в устной и письменной формах;

– требования к содержанию и оформлению научных трудов на изучаемом языке, принятые в международной практике с целью публикации собственных работ в зарубежных научных изданиях.

### ***Уметь:***

– осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической формах в ситуациях научного и профессионального обмена (делать презентации, доклады, слушать научные сообщения, лекции, участвовать в обсуждениях);

– писать научные статьи, эссе, тезисы;

– читать научную литературу на иностранном языке и оформлять извлеченную информацию в виде аннотации, перевода, реферата.

### ***Иметь навыки*** (приобрести опыт):

– работы с обширными базами научной информации с применением изучаемого иностранного языка;

– использования различных видов чтения на иностранном языке: просмотрового, ознакомительного, изучающего для обработки большого количества информации;

– выступления перед аудиторией с сообщениями, презентациями, докладами по тематике, связанной с проводимым исследованием;

– компрессии информации для составления аннотаций, обзоров, рефератов.

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык» у аспирантов формируются следующие компетенции:

### **Общекультурные:**

– владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения;

– готовность к кооперации с коллегами, участвовать в работе в российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

– стремление к саморазвитию, повышению квалификации и мастерства;

– готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

#### **Профессиональные:**

– свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме;

– владение основными методами и приемами устной и письменной коммуникации на изучаемом языке;

– способность анализировать и обобщать результаты научного исследования на базе современных междисциплинарных подходов;

– владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований на иностранном языке; знание основных библиографических источников и поисковых систем;

– владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований;

### **II. Виды самостоятельной внеаудиторной работы аспирантов (экстернов)**

– повторение пройденного материала и материала учебников, подготовка к практическим занятиям;

– чтение научной литературы на иностранном языке по специальности аспиранта (300 000 печатных знаков);

– реферирование прочитанной научной литературы (монографий, статей);

– письменный перевод текста на русский язык по теме научного исследования объемом 15 000 печатных знаков;

– написание на иностранном языке резюме прочитанного текста по научной специальности аспиранта;

– подготовка устной презентации по теме научного исследования.

### **III. Типы контроля**

1) текущий контроль успеваемости

2) промежуточная аттестация

**Текущий контроль успеваемости** – осуществляется в форме проверки внеаудиторного чтения литературы по научной специальности аспиранта (экстерна) (300 000 печатных знаков), беседы по содержанию прочитанной научной литературы и затронутым в ней проблемам; проверки письменного перевода текста по научной специальности аспиранта (15 000 печатных знаков) с письменной аннотацией на иностранном языке; проверки письменного текста будущей устной презентации по теме научного исследования аспиранта (экстерна).

**Промежуточная аттестация** проводится в форме кандидатского экзамена по иностранному языку.

#### **Формат кандидатского экзамена**

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* аспирант (экстерн) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков с письменной аннотацией на иностранном языке. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по *зачетной системе*. На переводе должна быть виза научного руководителя о соответствии перевода прочитанной литературе и адекватности передачи научной терминологии на русский язык. *Второй этап* экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. **Изучающее чтение и письменный перевод** на русский язык оригинального текста по научной специальности аспиранта (экстерна). Объем 2000–2200 печатных знаков. Время выполнения задания – 60 минут. Разрешается пользоваться словарем. Форма проверки: беседа с экзаменатором по содержанию текста и затронутым в нем проблемам на иностранном языке.

2. **Беглое (просмотровое) чтение и чтение вслух** оригинального текста по научной специальности аспиранта (экстерна). Объем – 1300–1500 печатных знаков. Устный перевод с листа без подготовки и без использования словаря. Время выполнения – 5–7 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

3. **Говорение. Устная презентация и беседа** с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (экстерна).

Экстерны и аспиранты, не обучавшиеся в группах, допускаются к кандидатскому экзамену после процедуры прохождения допуска, которая включает:

1. проверку письменного перевода текста по научной специальности аспиранта (15000 знаков);

2. тестирование, которое состоит из следующих этапов: а) выборочная устная проверка перевода на русский язык оригинального научного текста по специальности; б) перевод на русский язык фрагментов научного текста, содержащих грамматические явления, характерные для научной литературы (тексты и тесты из фондов Отдела аспирантуры ИГ РАН); в) беседа по научной специальности аспиранта (экстерна).

#### **IV. Обобщенные критерии оценки разных форм контроля**

1. Правильность понимания и полнота раскрытия темы.
2. Владение терминологическим аппаратом, точность и научность изложения.
3. Логичность и аргументированность.
4. Владение лексико-грамматическими категориями адекватного перевода.

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

##### ***Письменный и устный перевод***

«отлично» – перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод соответствует научному стилю изложения. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.

«хорошо» – перевод полный, без пропусков и сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потери информации в других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени соответствует системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста переданы в основном адекватно. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

«удовлетворительно» – перевод содержит некоторые фактические ошибки. Не соблюден принцип единообразия при переводе научной терминологии. Нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.

«неудовлетворительно» – перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются грубые нарушения в форме предъявления перевода.

***Беседа на иностранном языке на темы, связанные со специальностью и научной работой аспиранта***

«отлично» – правильная грамотная речь, адекватные ответы на вопросы преподавателя.

«хорошо» – правильная грамотная речь, адекватная реакция на вопросы преподавателя с незначительным количеством ошибок языкового характера.

«удовлетворительно» – незначительное количество ошибок языкового характера при рассказе о своей научной деятельности, ответы на вопросы преподавателя осознанные, но речевая активность аспиранта невысокая.

«неудовлетворительно» – большое количество ошибок языкового характера, реакция на вопросы преподавателя отсутствует или неадекватная.

Составитель - Е.И.Соломатина, старший научный сотрудник Института Всеобщей истории РАН